Contents

Notes on Contributors x
Acknowledgements xviii

Part One: Corpus Linguistics and ELT: State of the Art

1. Introduction to Corpus Linguistics and ELT
   Mari Carmen Campoy-Cubillo, Begoña Bellés-Fortuño and
   Maria-Lluïsa Gea-Valor 3

2. Using General and Specialized Corpora in English Language
   Teaching: Past, Present and Future
   Ute Römer 18

Part Two: Corpora and English for Specific Purposes

3. Using Corpora to Teach Academic Writing: Challenges for
   the Direct Approach
   Annelie Ädel 39

4. 'I sort of feel like, um, I want to, agree with that for the most part...':
   Reporting Intuitions and Ideas in Spoken Academic Discourse
   Begoña Bellés-Fortuño and Mari Carmen Campoy-Cubillo 56

5. Hong Kong Engineering Corpus: Empowering Professionals-
   in-Training to Learn the Language of Their Profession
   Winnie Cheng 67

6. Analysis of Organizing and Rhetorical Items in a Learner
   Corpus of Technical Writing
   María José Luzón Marco 79

7. A Corpus-Informed Approach to Teaching Lecture
   Comprehension Skills in English for Business Studies
   Belinda Crawford Camiciottoli 95
Contents

8. Creating a Corpus of EIL Cross-Cultural Interaction in the Public Domain
   Maria Georgieva and Lilyana Alexandrova Grozdanova

Part Three: Learner Corpora and Corpus-Informed Teaching Materials

9. Spoken Learner Corpora and EFL Teaching
   Sylvie De Cock

10. Designing and Exploiting a Small Online English-Spanish Parallel Textual Database for Language Teaching Purposes
    Julia Lavid, Jorge Arús Hita and Juan Rafael Zamorano-Mansilla

11. L2 Spanish Acquisition of English Phrasal Verbs: A Cognitive Linguistic Analysis of L1 Influence
    Rafael Alejo González

12. Analysing EFL Learner Output in the MiLC Project: An Error *It’s, but which tag?
    Mª Ángeles Andreu-Andrés, Aurora Astor Guardiola, María Boquera Matarredona, Penny MacDonald, Begoña Montero Fleta and Carmen Pérez-Sabater

13. Focus on Errors: Learner Corpora as Pedagogical Tools
    Amaya Mendikoetxea, Susana Murcia Bielsa and Paul Rollinson

14. The Monolingual Learners’ Dictionary as a Productive Tool: The Contribution of Learner Corpora
    Sylvie De Cock and Magali Paquot

15. Advanced Learner Corpus Data and Grammar Teaching: Adverb Placement
    Tom Rankin

16. FL Students’ Input in Higher Education Courses: Corpus Methodology for Implementing Language Representativeness
    Izaskun Elorza and Blanca García-Riaza
Part Four: Multimodality: Corpus Tools and Language Processing Technology

17. A Generic Tool for Annotating TEI-Compliant Corpora: An ELT-Based Approach to Corpus Annotation  
José María Alcaraz Calero, Pascual Pérez-Paredes and Encarnación Tornero Valero  
233

18. Translation and Language Learning: AlfraCOVALT as a Tool for Raising Learners’ Pragmatic Awareness of the Speech Act of Requesting  
Josep Roderic Guzmán Pitarch and Eva Alcón Soler  
248

19. The Videocorpus as a Multimodal Tool for Teaching  
Inmaculada Fortanet-Gómez and Mercedes Querol-Julían  
261

Index  
271